

## Europass Curriculum Vitae



### Informatat Personale

Mbiemri / Emri Sejdini Migena

Adresa Rr. "Ndrekë Luca", Tiranë

Telefoni

Fax

E-mail msejdini@yahoo.com

Nacionaliteti Shqiptare

Data dhe vendi i lindjes 10.03.1978, Elbasan

Gjinia Femë

### Fusha Profesionale **Pedagoge e gjuhës gjermane**

### Ekspierencat e punës

Data Që nga tetori i vitit 2000 e në vijim

Pozita që është ushtruar Pedagoge e gjuhës gjermane

Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë

### Fushat kryesore hulumtuese

- Gjuhësi gjermane (gramatikë, fjalëformim)
- Shkenca e komunikimit
- Didaktikë e metodikë e gjuhës gjermane
- Interpretim nga/në gjermanisht
- Përkthim nga/në gjermanisht

Emri dhe adresa e punëdhënësit Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Gjermane

Lloji i biznesit ose sektorit Mësimdhënie

Data Që nga tetori 2000 e në vijim

Pozita që është ushtruar Pedagoge

Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë Mësimdhënie në gjuhësi, komunikim, metodike dhe didaktikë, përkthim

Emri dhe adresa e punëdhënësit Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Rruga Elbasanit

Emri dhe adresa e punëdhënësit Goethe-Zentrum Tirana

Pozicioni i ushtruar	Mesuese e gjuhes gjermane
Lloji i biznesit ose sektorit	Mësimdhënie
Data	2004 - 2017
Pozita që është ushtruar	Mesuese
Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë	Mësimdhënie
Emri dhe adresa e punëdhënësit	Ministria e Drejtësisë
Data	Qe nga vitit 2009 e ne vijim
Pozicioni i ushtruar	Perkthyes shqip-gjermanisht-shqip
<b>Edukimi dhe Trajnimet</b>	
Data	Maj 2013
Titulli i fituar i kualifikimit	Doktor në Linguistikë me disertacionin: <i>"Kompozimi dhe Përngjitja në gjuhën shqipe dhe në gjuhën gjermane"</i>
Data	2004-2006
Titulli i fituar i kualifikimit	Master në Linguistikë (Studime Pasuniversitare), mbrojtur mikrotezën me temën: <i>"Parafjalet e gjuhës shqipe në përqasje me ato të gjuhës gjermane"</i>
Data	Tetor 1999 – mars 2000
Kualifikimi	Ndjekur studimet për gjermanistikë në Philipps-Universität, Marburg, Gjermani ndjekur studimet për gjermanistikë në Philipps-Universität, Marburg, Gjermani (Bursë semestrale mundësuar nga DAAD)
Data	Korrik 2000
	Diplomuar me titullin "Perkthyes dhe interprete e gjuhës gjermane", pranë Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës
Data	Tetor 1996 – Korrik 2000
	Ndjekur studimet per gjuhë gjermane prane Departamentit të Gjuhës Gjermane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës
Data	Shtator 1992 – qershor 1996
	Ndjekur shkollen e mesme të gjuhëve të huaja „Mahmud Ali Cungu“, Elbasan, profili: gjuhe gjermane

**Aftësitë personale dhe kompetencat**

Gjuha amtare shqip

Gjuhët tjera

Vetë – vlerësimi

**Anglisht**

**Gjermanisht**

**Italisht**

Të kuptuarit		Të folurit	Shkrimi
Dëgjimi	Leximi	E folur	
B2	B2	B1	B1
C2	C2	C2	C2
C1	C1	B2	B2

## Publikimet Artikuj

„Lieder im Deutschunterricht“, botuar në „Methodik und Didaktik für den Deutschunterricht“, viti 2008, fq. 143-147, ISBN 978-3-89896-347-3, ATHENA, Oberhausen, Germany

„Wortbildung der Adjektive im Deutschen und Albanischen, botuar në „Die Auslandsgrammatik im albanophonen Sprachraum“, viti 2012, fq. 198-207, ISBN 978-3-89896-425-8, ATHENA, Oberhausen, Germany

„Albanische und deutsche Präpositionen kontrastiv“, botuar në Sprachendiversität und Interkulturalität“, 1. Teilband, viti 2013, fq. 201 – 208, ISBN 978-3-89896-498-2, ATHENA, Oberhausen, Germany

## Referime

- „Përkthimi i formave pavetore nga gjermanishtja në shqip“, mbajtur në konferencën ndërkombëtare „Zwischen Geisteswissenschaft und Sprachpraxis – Wohin führt die Auslandsgermanistik?“, organizuar nga departamenti i gjuhës gjermane të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, mbajtur më 02-03 nëntor 2017 në Tiranë
- „Përdorimi i teksteve dhe puna me to në mësimin e gjuhës së huaj“, mbajtur në Kongresin e tretë ndërkombëtar të mësimdhënies së gjuhës turke, organizuar nga Universiteti i Tiranës, Fakulteti i gjuhëve të Huaja, më 19-21 Maj 2017, në Tiranë
- “Fjalëformimi dhe mënyrat e tij në shqipe dhe gjermanishte, një vështrim kontrastiv“, mbajtur në konferencën ndërkombëtare „Interkulturelle Landeskunde im Deutschunterricht“, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja të Universitetit të Tiranës me temë “Letërsi, qytetërim, gjuhësi e krahasuar”, Tiranë, qershor 2012
- “Kompozitat e gjuhës shqipe dhe kontributi i Kostaq Cipos në studimin e tyre”, në konferencën shkencore ndërkombëtare, organizuar nga Fakulteti i Shkencave Humane të Universitetit “Aleksandër Xhuvani” me temë “Kostaq Cipo-personalitet i gjuhësisë shqipe”, Elbasan, qershor 2012
- “ Fjalëformimi i foljeve në gjermanishte dhe shqipe”, në konferencën ndërkombëtare me temë “Dialogu i gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike”, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja të Universitetit të Tiranës, Tiranë, prill 2010

## Përkthime

- Hermann Broch, „Një mbrëmje ankthi“, në librin me tregime të shkurtra nga gjuha gjermane në projektin “Rruga drejt përkthyesit. Botimi i 1 vëllimeve me titull “Rruga drejt përkthyesit”, fq. 103 – 111, Phoenix, ISBN 99927 – 42 – 11 – 9, 2000, Tiranë
- Karin Kampwerth, „Lamtumirë brenga dashurie“, 125 fq, Pegi, ISBN 99943-705-8-8, 2005, Tiranë
- Joachim Friedrich, „4½ shokë“, 159 fq., Pegi, ISBN 99943-774-5-0, 2005, Tiranë
- Sabine Both, „Një dashuri e ndarë në dy!“, 214 fq., Pegi, ISBN 999437903-8, 2005, Tiranë
- Joachim Friedrich, „4½ shokë dhe zhdukja e mësueses së biologjisë“, 179 fq., Pegi, ISBN 99943-839-1-4, 2006, Tiranë
- Karin Laviat, „Gramatikë praktike e gjermanishtes“, 112 fq, Dasara, ISBN 99927-997-9-X, 2006, Tiranë
- „Të rizbulojmë të përbashkëtat, e shkuara dhe e tashmja e marrëdhënies Austri-Shqipëri në kaleidoskop“, Vjenë 2018, përkthyes e disa prej teksteve të librit.

Aftesitë shoqërore | Komunikuese dhe me aftesi shume te mira per te punuar ne grup